



**AGREEMENT
ON COOPERATION BETWEEN
AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY
(REPUBLIC OF KAZAKHSTAN)
AND
KOBE CITY UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES
(JAPAN)**

The Republican State Enterprise «Al-Farabi Kazakh National University» of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan represented by First Vice-Rector, Burkitbayev.M.M., on the one part,

and

«KOBE CITY UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES» represented by president, Akihiro Sashi, D Litt. on the other part (both hereinafter referred to as the Parties collectively, or Party individually).

taking into consideration the partnership and close international relations between the Republic of Kazakhstan and Japan,

recognizing the necessity and the possibility for developing further perspective bilateral relations between two countries in educational and scientific fields of cooperation,

wishing to make their own contribution to development of cooperation between two educational institutions in the abovementioned fields,

hereby conclude this Agreement on cooperation (hereinafter referred to as the Agreement) with following provisions.

Article 1

Based on the principle of mutual benefit and respect for each other's independence, the Parties will foster:

- 1 Faculty and administrative staff exchange. Organization of training courses for teaching staff. Faculty exchange for conducting jointly organized courses;
- 2 Students exchange at graduate and undergraduate levels for research internships and training;
3. Development and realization of joint educational programs, curriculum, including programs with double-diploma awarding;
4. Organization of academic meetings and symposiums; Joint participation and conduct of scientific and summer schools with the involvement of specialists and students;
- 5 Joint research activities. Joint participation in the grants awarded by the state, international, public and private foundations and organizations;
- 6 Publication of articles, reports, and other scientific materials of the university faculty members, staff and students in the periodical publications of the partner-university;
7. Exchange of academic information, publications, materials and knowledge. Organization of access to research centers and facilities to conduct research.
- 8 Attracting leading scientists and professors for supervising PhD students' research work at the partner-university.
- 9 Other forms of educational and scientific activities as may be mutually agreed by the two Parties.

In order to give effect to these forms of cooperation, representatives of individual faculties and institutes within the two Parties will be encouraged to consult each other and to develop specific plans for collaboration in any or all of the ways mentioned above.

Article 2

The implementation of each program based upon the Agreement shall be negotiated and agreed upon by the Parties under a separate agreement prior to the initiation of the particular program. This separate agreement will clearly describe the functions and activities to be developed, work schedule, personal profile, financing, rights and obligations of each Party, as well as the required documents necessary to determine the goals and scope of each program.

Article 3

It is implicit that each and every activity undertaken under the Agreement is approved by the appropriate officials at each institution and falls within each institution's academic and fiscal constraints. The results of the cooperative researches including but not limited to any newly produced intellectual rights shall be operated earnestly and fairly through due consultation between the Parties.

Article 4

In the process of implementation of the Agreement's provisions the two universities shall act according to the legislation of their home countries and inter-governmental agreements on cooperation in the fields of education, science and culture between the Republic of Kazakhstan and Japan.

All cooperative activities in article 1 above shall be done in compliance with all applicable laws, regulations and guidelines of the country and university in which the activity is conducted.

Article 5

The Agreement shall come into effect upon signature of this document by authorized representatives of both universities and shall remain in force until terminated by either university by notification. The notification for termination of the Agreement shall be made not later than six months prior to the termination date. Regardless of termination, the Parties shall continue to fulfill their obligations hereunder until all participants who have commenced the program have completed the term in session at the time of termination. The Agreement may be modified at any time after due consultation between the Parties.

Article 6

The Agreement is created in English. Two copies of the Agreement shall be made, one to be held by each university, and both shall serve as original.

Date:

Burkitbayev M. M.
First Vice-Rector
Al-Farabi Kazakh National University



Akihiro Sashi, D.Litt.
President
Kobe City University of Foreign Studies

12.07.2018

Addendum № 1
to the Cooperation Agreement
between Al-Farabi Kazakh National University
and Kobe City University of Foreign Studies

National Educational Institution for Higher Education “Al-Farabi Kazakh National University” (Almaty, Republic of Kazakhstan), established in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan (hereinafter referred to as “KazNU”), in the person of the First Vice-Rector, Burkitbayev. M. M. acting under the Charter, and Kobe City University of Foreign Studies (Kobe, Japan), established in accordance with the legislation of Japan (hereinafter referred to as “KCUFS”), in the person of President Akihiro Sashi acting under the Charter, concluded the present Addendum № 1 to the Cooperation Agreement between KazNU and KCUFS (hereinafter referred to as “Addendum”) on the following.

Article 1. The program of student exchange will be administered by the International Office, KCUFS, and the Department for International Affairs, KazNU.

Article 2. Each university may send up to 2 Bachelor, Master or PhD students, hereinafter referred to as “Exchange students”, to study at host university for one-two semesters.

Article 3. Extension of stay for study will not be authorized unless both universities agree on such a request.

Article 4. Exchange students from KCUFS who are sent to KazNU may study the Russian Language as well as any subject modules from any KazNU school if they are proficient in the language of instruction. Exchange students from KazNU who are sent to KCUFS will study the Japanese Language as well as any subject modules from any KCUFS school of foreign language if they are proficient in the language of instruction.

Article 5. Exchange students will obtain credits for the courses in accordance with the regulation of the host university. The obtained credits of each exchange student will be transferred in accordance with the regulation of the home university to issue the official transcript. The official transcript for each exchange student will be directly sent to the home university.

Article 6. Tuition fee for the exchange program at host university will be waived for the exchange students.

Article 7. Each host university will organize and provide on-campus accommodation for exchange students on the same conditions as for any foreign students at host university. Exchange students will make their own arrangements regarding food. The cost of accommodation and food is the responsibility of the exchange students.

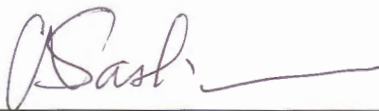
Article 8. All personal expenses including visa and foreigner registration fees, travel, health insurance, and books expenses is the responsibility of the exchange students. Each host university will assist exchange students in purchasing medical insurance and arranging mandatory health care.

Article 9. Exchange students must follow the rules and regulation of the host university and host country.

Article 10. Any differences or disputes between the Parties arising from the interpretation or implementation of this Addendum shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties without reference to any third party or international tribunal.

Article 11. The present Addendum will take effect from the moment of its signing by the Presidents of both universities and become invalid together with the Agreement on Cooperation between KazNU and KCUFS. It might be subject to revision or modification through mutual written agreement of the universities hereto. Either university may terminate this Addendum upon six months written notice of termination.

Article 12. This Addendum is signed in the English (in two copies in each language). Each copy is equally valid. Each university will keep one copy of this Addendum in the English. Having the differences in the interpretation of the terms of the present Addendum the universities will use the meaning of the English text.



Akihiro Sashi, D. Litt.
President
Kobe City University of Foreign Studies

Date 27/6/2018

Kobe, Japan



Burkitbayev M. M.
First Vice-Rector
Al-Farabi Kazakh National University

Date 12.07.2018

Almaty, Republic of Kazakhstan

